

Zeitschrift: Pionier : Zeitschrift für die Übermittlungstruppen
Herausgeber: Eidg. Verband der Übermittlungstruppen; Vereinigung Schweiz. Feld-
Telegraphen-Offiziere und -Unteroffiziere
Band: 50 (1977)
Heft: 5

Vorwort: Ich freue mich [...]
Autor: Gnägi, Rudolf

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 08.02.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

pionier

Zeitschrift
für Verbindung und Uebermittlung

50. Jahrgang Nr. 5 1977

Offizielles Organ des Eidg. Verbandes
der Uebermittlungstruppen (EVU) und
der Schweiz. Vereinigung der Feldtele-
graphen-Offiziere und -Unteroffiziere

Organe officiel
de l'Association fédérale des
Troupes de Transmission et de
l'Association des Officiers et Sous-
officiers du Télégraphe de campagne

Redaktion:

Erwin Schöni, Hauptstrasse 50
Postfach 34, 4528 Zuchwil
Telefon (065) 25 23 14
Postcheckkonto 80 - 15666

Inseratenverwaltung:

Annoncenagentur AIDA
Postfach, 8132 Egg ZH
Telefon (01) 984 27 03 / 984 06 23

Erscheint am Anfang des Monats

Druck:

Buchdruckerei Erwin Schöni
4528 Zuchwil

Zu unserem Titelbild:

Die Jubiläums-Uebung ECHO 77 des
Eidg. Verbandes der Uebermittlungs-
truppen kündigt sich an! Mit der
modernen Richtstrahlstation R-902
wollen wir aber auch die in die Zukunft
weisende Arbeit unseres Verbandes
im Dienste der Landesverteidigung
symbolisch darstellen.

Notre titre:

*La R-902, station à faisceau dirigé —
symbole peut-être de notre association,
dont les efforts sont liés, groupés dans
le même but, le service de la patrie*

Ich freue mich, den Angehörigen des Eidgenössischen Verbandes der Uebermittlungstruppen zu ihrem 50jährigen Jubiläum zu gratulieren und ihnen die Grüsse der Landesregierung zu übermitteln. Es wird unter den heutigen Verhältnissen immer schwieriger, den umfangreichen militärischen Stoff in den kurzen Ausbildungszeiten, die der Armee zur Verfügung stehen, zu bewältigen. Behörden und Armee begrüessen es deshalb, wenn ein grosser Teil der militärischen Ausbildung auch ausserhalb des eigentlichen Militärdienstes, in der Freizeit, erfolgt.

Ihre für diesen Herbst vorgesehene gesamtschweizerische Uebermittlungsübung, bei welcher bedeutende Armeefernmeldemittel zum Einsatz gelangen, wird einmal mehr einer breiten Oeffentlichkeit die fruchtbare Zusammenarbeit zwischen Armee und Ihrer initiativen Vereinigung demonstrieren.

Ich wünsche den Uebermittlern bei dieser Uebung viel Erfolg und gutes Gelingen und nehme gerne die Gelegenheit wahr, dem Eidgenössischen Verband der Uebermittlungstruppen meine ganz besondere Anerkennung für den ausserdienstlichen Einsatz auszusprechen.

Für die Zukunft wünsche ich alles Gute und versichere, dass Ihre Vereinigung jederzeit auf eine Unterstützung des Eidgenössischen Militärdepartementes im Rahmen der zur Verfügung stehenden Möglichkeiten zählen darf.

A l'occasion de son jubilé, j'exprime mes cordiales félicitations à l'Association fédérale des troupes de transmission et j'adresse à ses membres le salut du Gouvernement fédéral. A notre époque de progrès techniques incessants, il devient de plus en plus difficile de maîtriser les multiples tâches militaires pendant les courtes périodes d'instruction dont dispose l'armée. Les autorités et l'armée sont donc heureuses de voir qu'une grande partie de cette instruction se poursuit en dehors du service militaire proprement dit.

L'exercice de transmission qui se déroulera l'automne prochain sur l'ensemble du territoire suisse et qui utilisera un important matériel militaire de télécommunication démontrera, une fois de plus, à un nombreux public attentif l'étroite coopération qui unit l'armée et votre association toujours jeune et dynamique. Je souhaite plein succès et satisfaction aux participants de cet exercice et exprime ma reconnaissance toute particulière à l'Association fédérale des troupes de transmission pour le travail fructueux qu'elle accomplit hors du service.

Je forme mes vœux les meilleurs pour l'avenir de votre organisation et je puis l'assurer qu'elle pourra toujours compter sur l'aide que le Département militaire fédéral est en mesure de lui fournir.

In occasione del suo giubileo, esprimo le mie cordiali felicitazioni all'Associazione svizzera delle truppe di trasmissione e porgo ai suoi membri il saluto del Governo federale. In questi tempi di continuo progresso tecnico, diventa sempre più difficile venire a capo dei molteplici compiti militari nei brevi periodi d'istruzioni cui dispone l'esercito. Le autorità e l'esercito sono perciò lieti di costatare che una gran parte dell'istruzione militare viene continuata anche fuori del servizio propriamente detto.

L'esercizio di trasmissione che si svolgerà l'autunno prossimo sull'insieme del territorio nazionale, e che richiederà l'impiego d'importante materiale militare di telecomunicazione, mostrerà ancora una volta, a un largo pubblico, la fruttuosa collaborazione che unisce l'esercito e la vostra dinamica Associazione. Auguro pieno successo e soddisfazione ai partecipanti all'esercizio ed esprimo tutta la mia riconoscenza all'Associazione Svizzera delle Truppe di Trasmissione per la sua attività fuori del servizio.

Formulo i miei migliori auguri per il futuro della vostra organizzazione e vi assicuro ch'essa potrà sempre contare sull'aiuto, nel limite delle sue possibilità, del Dipartimento militare federale.

Der Vorsteher des Eidgenössischen Militärdepartementes

Le chef du Département militaire fédéral
Il Capo del Dipartimento militare federale

Rudolf Gnägi

